

Gricel (1942)

Paroles de José María Contursi
Musique de Marano Mores

No debí pensar jamás
en lograr tu corazón...
Y sin embargo te busqué
hasta que un día te encontré
y con mis besos te aturdí
sin importarme que eras buena...
Tu ilusión fue de cristal
se rompió cuando partí
pues nunca... nunca más volví..
!Qué amarga fué tu pena!

No te olvides de mí...
de tu Gricel!
me dijiste al besar
al Cristo aquel...
y hoy que vivo enloquecido
porque no te olvidé
ni te acuerdas de mí...
¡Gricel!...¡Gricel!...

Me faltó después tu voz
y el calor de tu mirar...
y como un loco te busqué
pero ya nunca te encontré
y en otros besos me aturdí...
¡Mi vida toda fue un engaño!
¿Qué será, Gricel, de mí?
se cumplió la ley de Dios !
porque sus culpas ya pagó
quien te hizo tanto daño!

Gricel

Traduction de Fabrice Hatem

Je n'aurais jamais dû penser
A trouver ton cœur...
Et cependant je te cherchais
Jusqu'à ce qu'un jour je te rencontre
Et avec mes baisers je t'étourdis
Sans prendre garde à ta bonté...
Ton illusion fut de cristal
Elle se rompit quand je partis
Et jamais, jamais plus je ne revins...
Comme ta peine fut amère !

Ne m'oublie pas..
N'oublie pas ta Gricel !
Me dis-tu en embrassant
Cette croix...
Et aujourd'hui je vis comme fou
Parce que je ne t'ai pas oubliée
Et que tu ne te souviens plus de moi
Gricel ! ... Gricel !...

Alors me manquèrent ta voix
Et la chaleur de ton regard
Et comme un fou je t'ai cherchée
Mais je ne t'ai jamais retrouvée
Et je m'étourdis dans d'autres bras...
Toute ma vie fut une tromperie !
Que vais-je devenir, Gricel ?
La loi de Dieu s'est accomplie
Parce qu'il a déjà payé sa faute
Celui qui t'a fait tant de mal.